

Interreg



Cofinancé par
l'Union Européenne.
Kofinanziert von
der Europäischen Union

Rhin Supérieur | Oberrhein

Programme Interreg Rhin Supérieur 2021-2027

Programm Interreg Oberrhein 2021-2027

**Convention relative au projet n° C3-1
« Territoire de santé PAMINA Gesundheitsregion »**

**Vereinbarung zum Projekt Nr. C3-1
„Territoire de santé PAMINA Gesundheitsregion“**

TEXTE FRANCAIS**Signataires**

Entre

- la Région Grand Est, Autorité de gestion du programme Interreg Rhin Supérieur 2021-2027 (Direction du Rayonnement Transfrontalier, International et Européen)
- et partenaire cofinanceur (Direction de l'Intelligence Territoriale et de la Santé)

les bénéficiaires cofinanceurs français et allemands dudit projet :

- GECT Eurodistrict PAMINA : porteur du projet
- Centre Hospitalier Intercommunal de la Lauter

les partenaires cofinanceurs français et allemands dudit projet :

- Landkreis Karlsruhe
- Landkreis Südliche Weinstraße
- Landkreis Germersheim
- Landkreis Südwestpfalz
- Ministerium für Wissenschaft und Gesundheit Rheinland-Pfalz
- Collectivité européenne d'Alsace
- Agence Régionale de Santé Grand Est

Préambule

Vu

La réglementation communautaire :

- le règlement (UE) n° **2021/1060** du Parlement européen et du Conseil du 24 juin 2021 portant dispositions communes relatives au Fonds européen de développement régional, au Fonds social européen plus, au Fonds de cohésion, au Fonds pour une transition juste et au Fonds

TEXTE ALLEMAND**Unterzeichner**

Zwischen

- der Région Grand Est als Verwaltungsbehörde des Programms Interreg Oberrhein 2021-2027 (Direction du Rayonnement Transfrontalier, International et Européen)
- und als kofinanzierender Projektpartner (Direction de l'Intelligence Territoriale et de la Santé)

den folgenden deutschen und französischen kofinanzierenden Begünstigten:

- EVTZ Eurodistrict PAMINA: Projektträger
- Centre Hospitalier Intercommunal de la Lauter

den folgenden deutschen und französischen kofinanzierenden Projektpartnern:

- Landkreis Karlsruhe
- Landkreis Südliche Weinstraße
- Landkreis Germersheim
- Landkreis Südwestpfalz
- Ministerium für Wissenschaft und Gesundheit Rheinland-Pfalz
- Collectivité européenne d'Alsace
- Agence Régionale de Santé Grand Est

Vorbemerkung

wird in Anbetracht

nachfolgender gemeinschaftlicher Rechtsakte:

- der Verordnung (EU) Nr. **2021/1060** des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 24. Juni 2021 mit gemeinsamen Bestimmungen für den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds Plus, den Kohäsionsfonds, den Fonds für einen gerechten Übergang und

européen pour les affaires maritimes, la pêche et l'aquaculture, et établissant les règles financières applicables à ces Fonds et au Fonds « Asile, migration et intégration », au Fonds pour la sécurité intérieure et à l'instrument de soutien financier à la gestion des frontières et à la politiques des visas, dans sa version en vigueur la plus récente ;

- le règlement (UE) n° **2021/1058** du Parlement européen et du Conseil du 24 juin 2021 relatif au Fonds européen de développement régional et au Fonds de cohésion, dans sa version en vigueur la plus récente ;
- le règlement (UE) n° **2021/1059** du Parlement et du Conseil du 24 juin 2021 portant dispositions particulières relatives à l'objectif « Coopération territoriale européenne » (Interreg) soutenu par le Fonds européen de développement régional et le instruments de financement extérieur, dans sa version en vigueur la plus récente ;

den Europäischen Meeres-, Fischerei- und Aquakulturfonds sowie mit Haushaltsvorschriften für diese Fonds und für den Asyl-, Migrations- und Integrationsfonds, den Fonds für die innere Sicherheit und das Instrument für finanzielle Hilfe im Bereich Grenzverwaltung und Visumpolitik in ihrer jeweils gültigen Fassung;

- der Verordnung (EU) Nr. **2021/1058** des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 24. Juni 2021 über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung und den Kohäsionsfonds in ihrer jeweils gültigen Fassung;
- der Verordnung (EU) Nr. **2021/1059** des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 24. Juni 2021 über besondere Bestimmungen für das aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung sowie aus Finanzierungsinstrumenten für das auswärtige Handeln unterstützte Ziel „Europäische territoriale Zusammenarbeit“ (Interreg) in ihrer jeweils gültigen Fassung;

Les documents suivants, concernant le programme :

- la décision d'exécution de la Commission européenne n° C(2022) 2613 du 29 avril 2022 approuvant le programme de coopération « (Interreg VI-A) France-Allemagne-Suisse (Rhin supérieur) » en vue d'un soutien du Fonds européen de développement régional au titre de l'objectif « Coopération territoriale européenne » (Interreg) en France et en Allemagne avec la participation de la Suisse.
- la délibération du Conseil Régional N°23SP-406 du 13 janvier 2023 relative à la délégation accordée au Président du Conseil Régional du Grand Est en matière de gestion des fonds européens;
- le manuel du programme dans sa version en vigueur pendant la période de réalisation du projet ;

nachfolgender Bestimmungen betreffend das Programm:

- des Durchführungsbeschlusses Nr. C(2022) 2613 der Kommission vom 29.04.2022 zur Genehmigung des Kooperationsprogramms „(Interreg VI-A) Frankreich-Deutschland-Schweiz (Oberrhein)“ für eine Unterstützung aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung im Rahmen des Ziels „Europäische territoriale Zusammenarbeit“ (Interreg) in Frankreich und Deutschland unter Beteiligung von der Schweiz
- des Beschlusses des Regionalrates N°23SP-406 vom 13. Januar 2023 bezüglich der Befugnisübertragungen an den Präsidenten des Regionalrates der Region Grand Est in Hinblick auf die Verwaltung der EU-Mittel;
- des Programmhandbuchs in seiner während des Realisierungszeitraums des Projekts gültigen Fassung;

Les documents suivants, concernant la France :

- le décret n° 2008-548 du 11 juin 2008 relatif à la commission interministérielle de coordination des contrôles portant sur les opérations cofinancées par les fonds européens, modifié le 8 décembre 2014 ;
- le décret n° 2022-579 du 19 avril 2022 relatif à l'autorité nationale pour les programmes de coopération territoriale européenne pour la période 2021-2027 ;
- le décret n° 2022-608 du 21 avril 2022 fixant les règles nationales d'éligibilité des dépenses des programmes européens de la politique de cohésion et de la pêche et des affaires maritimes pour la période 2021-2027 ;

Les documents suivants, relatifs au projet :

- la demande de concours communautaire comprenant les éléments substantiels relatifs aux objectifs et au contenu du projet, au plan de financement, au budget total et à la période de réalisation du projet, acceptée par le Comité de suivi en date du 12 novembre 2024, et constituée des pièces suivantes :
 - du formulaire de demande de cofinancement
 - de ses annexes, déposées dans l'outil en ligne SYNERGIE-CTE (notamment en ce qui concerne les conditions applicables au calcul des frais de personnel)
 - ainsi que des attestations obligatoires et des éventuels documents complémentaires
- le courrier du Secrétariat conjoint au porteur de projet daté du 10 janvier 2025, accusant réception de la demande de cofinancement

nachfolgender für Frankreich relevanter Bestimmungen:

- des Dekrets Nr. 2008-548 vom 11. Juni 2008 bezüglich der interministeriellen Kommission zur Koordinierung der Kontrollen der aus den europäischen Fonds finanzierten Vorhaben in der am 8. Dezember 2014 geänderten Fassung;
- des Dekrets Nr. 2022-579 vom 19. April 2022 bezüglich der Nationalen Behörden für die Programme der Europäischen territorialen Zusammenarbeit im Förderzeitraum 2021-2027;
- des Dekrets Nr. 2022-608 vom 21. April 2022 zur Festlegung der nationalen Regeln für die Förderfähigkeit von Ausgaben im Rahmen europäischer Programme der Kohäsionspolitik und des Fischerei- und Aquakulturfonds im Förderzeitraum 2021-2027;

nachfolgender das Projekt betreffende Bestimmungen:

- des Antrags auf EU-Mittelförderung mit seinen wesentlichen Bestandteilen betreffend die Ziele und die Inhalte des Projektes, den Finanzierungs- und den Gesamtkostenplan sowie den Realisierungszeitraum in seiner vom Begleitausschuss am 12. November 2024 genehmigten Fassung, bestehend aus:
 - dem Antragsformular auf EU-Mittelförderung
 - seinen in SYNERGIE-CTE hinterlegten Anhängen (insbesondere zu den Bedingungen zur Berechnung der Personalkosten) und
 - den notwendigen Bestätigungen sowie ggf. allen weiteren beigefügten Unterlagen
- des Schreibens des Gemeinsamen Sekretariats an den Projektträger vom 10. Januar 2025 zur Bestätigung des Eingangs

et la considérant comme recevable à la date du 20 novembre 2024.

eines vollständigen und formal korrekten Antragsformulars auf EU-Mittelförderung zum 20. November 2024.

En cas de modification d'un des documents ci-dessus, la dernière version en vigueur s'applique.

Im Falle der Abänderung eines der vorstehend genannten Dokumente kommt die zuletzt gültige Fassung zum Tragen.

Il est convenu ce qui suit :

Wird das Folgende vereinbart:

Article 1 Terminologie

Les partenaires de projet sont les signataires de la présente convention ainsi que les partenaires associés du projet.

Les signataires de la convention sont :

- les partenaires cofinanceurs non-bénéficiaires du projet français, allemands ou suisses qui versent un cofinancement mais ne réalisent pas de dépenses.
- les partenaires français et allemands du projet réalisant des dépenses (qu'ils versent un cofinancement ou pas), dénommés « bénéficiaires » dans la présente convention ;
- et les partenaires suisses du projet réalisant des dépenses (non éligibles au titre d'un cofinancement communautaire).

Les obligations des partenaires cofinanceurs non-bénéficiaires, qui ne font que verser une subvention dans le cadre du projet, sont définies aux articles 1 à 4 ainsi qu'aux articles 11 à 13 de la présente convention.

Les partenaires associés participent au projet sans implication financière. Ils ne signent pas la convention.

Lorsqu'un projet compte deux bénéficiaires ou plus, l'un d'eux est désigné comme le porteur de

Artikel 1 Begriffsbestimmungen

Zu den Projektpartnern zählen die Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung sowie die assoziierten Projektpartner.

Zu den Unterzeichnern der Vereinbarung zählen:

- die nicht begünstigten kofinanzierenden französischen, deutschen und schweizerischen Projektpartner, die einen finanziellen Beitrag zum Projekt leisten aber keine Ausgaben tätigen;
- die französischen und deutschen Projektpartner, die Ausgaben tätigen (unabhängig davon, ob sie einen Kofinanzierungsbeitrag leisten oder nicht), mithin „Begünstigte“ im Sinne der vorliegenden Vereinbarung;
- und die schweizerischen Projektpartner, die Ausgaben tätigen (die nicht für eine Unterstützung aus EU-Fördermitteln in Frage kommen).

Die Pflichten der nicht begünstigten kofinanzierenden Projektpartner, die sich am Projekt lediglich durch die Leistung eines Kofinanzierungsbeitrags beteiligen, regeln die Artikel 1 bis 4 sowie 11 bis 13 der vorliegenden Vereinbarung.

Assoziierte Projektpartner beteiligen sich nicht finanziell am Projekt. Sie unterzeichnen die vorliegende Vereinbarung nicht.

Sind an einem Projekt zwei oder mehr Begünstigte beteiligt, fungiert einer von ihnen

projet. Dans le cas contraire, le bénéficiaire unique est également le porteur de projet.

Le porteur de projet assure le rôle de chef de file tel que défini à l'article 26 du règlement (UE) n° 2021/1059 du 24 juin 2021.

La demande de concours communautaire comprend les documents suivants :

- le formulaire de demande de cofinancement et ses annexes déposés dans l'outil en ligne SYNERGIE-CTE. Ces annexes sont les suivantes :
 - l'annexe 1 : inscription du projet dans la stratégie du programme
 - l'annexe 2 : Annexe sur les frais de personnel (obligatoire pour les bénéficiaires concernés)
 - l'annexe 3 : Résumé grand public et l'illustration du projet
 - l'annexe 4 : Description complémentaire du projet (facultative)
- les attestations obligatoires complétées et signées par chaque partenaire concerné :
 - l'attestation 1 : Notification de cofinancement
 - l'attestation 2 : Situation au regard de la TVA
 - l'attestation 3 : Mandat au porteur de projet
 - l'attestation 4 : Lettre d'engagement
- les documents complémentaires
Il s'agit de documents comptables ou juridiques concernant chaque partenaire réalisant des dépenses dans la cadre du projet, en fonction de sa nature.

Article 2

Objet de la convention

La présente convention a pour objet de définir les responsabilités des signataires dans la mise en œuvre du projet intitulé « Territoire de santé PAMINA Gesundheitsregion », ci-après désigné « le projet », conformément à l'article 22,

als Projektträger. Im anderen Fall ist der Alleinbegünstigte zugleich Projektträger.

Der Projektträger ist federführender Begünstigter im Sinne des Artikels 26 der Verordnung (EU) Nr. 2021/1059 vom 24. Juni 2021.

Der Antrag auf EU-Mittelförderung umfasst die folgenden Dokumente:

- das Antragsformular auf EU-Mittelförderung und seine folgenden in SYNERGIE-CTE hinterlegten Anhänge.
 - Anhang 1: Einordnung des Projekts in die Strategie des Programms
 - Anhang 2: Anhang zu den Personalkosten (obligatorisch für die betroffenen Begünstigten)
 - Anhang 3: Projektzusammenfassung für die breite Öffentlichkeit
 - Anhang 4: Ergänzende Projektbeschreibung (optional)
- die obligatorischen, von jedem betroffenen Projektpartner vervollständigten und unterzeichneten Bescheinigungen:
 - Bescheinigung 1: Kofinanzierungszusage
 - Bescheinigung 2: Berücksichtigung der Mehrwertsteuer
 - Bescheinigung 3: Bevollmächtigung des Projektträgers
 - Bescheinigung 4: Verpflichtungserklärung
- allfällige zusätzliche Dokumente
Hierzu zählen buchhalterische oder rechtlich-administrative Dokumente betreffend die einzelnen Projektpartner, die Ausgaben tätigen, in Abhängigkeit von deren jeweiliger Natur.

Artikel 2

Gegenstand der Vereinbarung

Gegenstand der vorliegenden Vereinbarung ist die Festlegung der Verantwortlichkeiten der Unterzeichner bezüglich der Umsetzung des Projektes „Territoire de santé PAMINA Gesundheitsregion“ (nachfolgend: „das

paragraphe 6 du règlement (UE) n° 2021/1059 du 24 juin 2021.

Elle vaut accord fixant les modalités de réalisation du projet entre le porteur de projet et les autres partenaires tel que cela est mentionné à l'article 26, paragraphe 1, point a) du règlement (UE) n° 2021/1059 du 24 juin 2021.

Article 3

Responsabilités des signataires

Chaque signataire s'engage à prendre les mesures nécessaires pour que le projet soit réalisé tel qu'il est décrit dans le formulaire de demande de cofinancement communautaire et tel qu'il a été accepté par le Comité de suivi, en accord avec les stipulations de la présente convention, les réglementations communautaires et nationales applicables et les règles du programme.

Dans le cas où la Région Grand Est est partenaire du projet, le principe de la séparation fonctionnelle devra être respecté.

Article 4

Période de réalisation du projet

La période de réalisation du projet est comprise entre le 1^{er} janvier 2025 et le 31 décembre 2028.

Cette période de réalisation correspond à la durée durant laquelle les bénéficiaires réalisent le projet, conformément au formulaire de demande de cofinancement communautaire sélectionné par le Comité de suivi.

Les dépenses sont éligibles si elles sont engagées et réalisées pendant cette période et acquittées au plus tard le 28 février 2029.

Projet") gemäß Artikel 22 Absatz 6 der Verordnung (EU) Nr. 2021/1059 vom 24. Juni 2021.

Sie ist zugleich die Vereinbarung mit Bestimmungen zur Umsetzung des Projektes zwischen dem Projektträger und den übrigen Projektpartnern im Sinne des Artikels 26 Absatz 1 Buchstabe a) der Verordnung (EU) Nr. 2021/1059 vom 24. Juni 2021.

Artikel 3

Verantwortlichkeiten der Unterzeichner

Die Unterzeichner verpflichten sich, die notwendigen Maßnahmen zu treffen um das Projekt in der im Antragsformular auf EU-Mittelförderung festgelegten und vom Begleitausschuss beschlossenen Form und in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der vorliegenden Vereinbarung sowie den einschlägigen gemeinschaftlichen und nationalen Vorschriften und den Programmregeln umzusetzen.

Für den Fall, dass die Région Grand Est Partner des Projektes ist, ist dem Grundsatz der Funktionstrennung Rechnung zu tragen.

Artikel 4

Realisierungszeitraum des Projektes

Der Realisierungszeitraum des Projektes erstreckt sich vom 1. Januar 2025 bis zum 31. Dezember 2028.

Die Begünstigten setzen das Projekt in besagtem Zeitraum in der im vom Begleitausschuss beschlossenen Antragsformular auf EU-Mittelförderung vorgesehenen Form um.

Ausgaben sind förderfähig, insofern sie während dieses Zeitraums getätigt und bis spätestens 28. Februar 2029 kassenwirksam gezahlt wurden.

Article 5

Montant du cofinancement communautaire

Le coût total prévisionnel éligible du projet est de 916 872,71 euros.

Le cofinancement communautaire attribué au projet s'élève à un montant de 550 123,63 euros maximum, soit 60 % du coût total éligible du projet.

Le montant de cofinancement communautaire attribué au projet transite par le budget de la Région Grand Est, Autorité de gestion du Programme Interreg Rhin Supérieur 2021-2027. Ce montant est affecté à la section de fonctionnement (chapitre 930-5).

Afin de permettre le paiement des fonds au projet, le montant de cofinancement communautaire attribué doit être réparti annuellement selon un échéancier indicatif. L'échéancier indicatif du projet C3-1 Territoire de santé PAMINA Gesundheitsregion, est le suivant :

- Année 2025 : 110 024,73 €
- Année 2026 : 110 024,73 €
- Année 2027 : 110 024,73 €
- Année 2028 : 110 024,73 €
- Année 2029 : 110 024,71 €

Cet échéancier prévisionnel pourra évoluer en fonction de l'avancement du projet, il n'est mentionné qu'à titre indicatif.

Le montant maximum prévisionnel du cofinancement communautaire est établi sous réserve :

- de la réalisation du projet tel que prévu dans le formulaire de demande de cofinancement communautaire sélectionné par le Comité de suivi ;
- du montant définitif des dépenses réalisées dans le cadre du projet et déclarées éligibles par l'Autorité de gestion ;

Artikel 5

Betrag der EU-Mittelförderung

Die vorgesehenen förderfähigen Projektgesamtkosten belaufen sich auf 916.872,71 Euro.

Die dem Projekt zugesprochene EU-Mittelförderung beläuft sich auf einen Betrag von höchstens 550.123,63 Euro, und mithin auf 60 % der förderfähigen Projektgesamtkosten.

Die dem Projekt zugesprochenen EU-Mittel laufen über den Haushalt der Région Grand Est in ihrer Eigenschaft als Verwaltungsbehörde des Programms Interreg Oberrhein 2021-2027. Die Verbuchung erfolgt über das Kapitel Betriebskosten (Kapitel 930-5).

Voraussetzung für die Auszahlung der Mittel ist die indikative Aufteilung der zugesprochenen EU-Mittel nach Jahren. Die indikative jährliche Aufteilung der Mittel für das Projekt C3-1 Territoire de santé PAMINA Gesundheitsregion ist wie folgt:

- - Jahr 2025: 110.024,73 €
- - Jahr 2026: 110.024,73 €
- - Jahr 2027: 110.024,73 €
- - Jahr 2028: 110.024,73 €
- - Jahr 2029: 110.024,71 €

Diese vorläufige Aufteilung kann im Zuge der Projektumsetzung geändert werden und ist rein indikativer Natur.

Der vorgesehene Höchstbetrag an EU-Mittelförderung gilt vorbehaltlich:

- der Umsetzung des Projektes in dem im vom Begleitausschuss ausgewählten Antragsformular auf EU-Mittelförderung vorgesehenen Form;
- des endgültigen Betrags an getätigten und von der Verwaltungsbehörde als förderfähig festgestellten Ausgaben;

- et des cofinancements nationaux réellement perçus.

Article 6

Respect de la réglementation en matière d'aides d'État

Pour le bénéficiaire Centre Hospitalier Intercommunal de la Lauter, l'aide est allouée sur la base du régime d'aides exempté n° SA.111120 relatif aux aides aux entreprises participant à des projets de Coopération territoriale européenne (CTE), adopté sur la base du règlement général d'exemption par catégorie n°651/2014 de la Commission européenne, publié au JOUE du 26 juin 2014, tel que modifié par les règlements 2017/1084 du 14 juin 2017 publié au JOUE du 20 juin 2017, 2020/972 du 2 juillet 2020 publié au JOUE du 7 juillet 2020, 2021/1237 du 23 juillet 2021 publié au JOUE du 29 juillet 2021 et 2023/1315 du 23 juin 2023 publié au JOUE du 30 juin 2023.

Pour le bénéficiaire GECT Eurodistrict PAMINA, l'aide est attribuée sur la base du règlement (EU) n° 2023/2831 du 13 décembre 2023 relatif à l'application des articles 107 et 108 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne aux aides « de minimis ».

Dans le cas où les actions du projet conduiraient à accorder un avantage à une ou plusieurs entreprises, les partenaires du projet s'engagent à respecter la réglementation en vigueur relative aux aides d'Etat. Ils peuvent notamment pour cela s'appuyer sur le règlement (EU) n° 2023/2831 du 13 décembre 2023 relatif à l'application des articles 107 et 108 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne aux aides « de minimis » ou sur l'article 20a du règlement général d'exemption par catégorie n° 651/2014 de la Commission

- sowie der tatsächlich vereinnahmten nationalen Kofinanzierungsmittel.

Artikel 6

Beachtung der Vorschriften bezüglich staatlicher Beihilfen

Die Gewährung der Förderung für den Begünstigten Centre Hospitalier Intercommunal de la Lauter erfolgt auf Grundlage der nicht anmeldepflichtigen Beihilferegelung Nr. SA.111120 bezüglich Beihilfen für Unternehmen, die an Projekten der europäischen territorialen Zusammenarbeit (ETZ) teilnehmen, genehmigt auf der Grundlage der am 26. Juni 2014 im Amtsblatt EU veröffentlichten Verordnung Nr. 651/2014 der Kommission (Allgemeinen Gruppenfreistellungsverordnung) in der durch die Verordnungen 2017/1084 vom 14. Juni 2017, veröffentlicht im Amtsblatt vom 20. Juni 2017, 2020/972 vom 2. Juli 2020, veröffentlicht im Amtsblatt vom 7. Juli 2020, 2021/1237 vom 23. Juli 2021, veröffentlicht im Amtsblatt vom 29. Juli 2021 und 2023/1315 vom 23. Juni 2023, veröffentlicht im Amtsblatt vom 30. Juni 2023, geänderten Fassung.

Die Gewährung der Förderung für den / die Begünstigten EVTZ Eurodistrict PAMINA erfolgt auf Grundlage der Verordnung (EU) Nr. 2023/2831 vom 13. Dezember 2023 über die Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union auf De-minimis-Beihilfen.

Für den Fall, dass aus Maßnahmen des Projekts einem oder mehreren Unternehmen Vorteile entstehen, verpflichten sich die Projektpartner zur Beachtung der geltenden Bestimmungen bezüglich staatlicher Beihilfen. Sie können sich hierzu insbesondere der Verordnung (EU) Nr. 2023/2831 vom 13. Dezember 2023 bezüglich der Anwendung von Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union für „De minimis“-Beihilfen oder des Artikels 20a der Verordnung Nr. 651/2014 der Kommission (Allgemeinen Gruppenfreistellungsverordnung) in ihrer

européenne, dans sa dernière version consolidée.

Les informations relatives à la mise en conformité des avantages indirects sont à transmettre à l'Autorité de gestion par les partenaires de projet.

Article 7

Conformité aux règles d'éligibilité des dépenses et aux principes communautaires

Ne seront retenues en tant que dépenses éligibles que les dépenses conformes aux dispositions réglementaires communautaires et nationales et répondant aux critères définis dans le manuel du programme.

Les dépenses éligibles peuvent être valorisées sur la base des frais réels ou sur la base d'options de coûts simplifiés, en fonction des catégories de dépenses.

Les dépenses sur la base des frais réels sont éligibles si elles sont réalisées par le bénéficiaire pour lequel elles sont prévues, payées et acquittées durant la période fixée à l'article 4 relatif à la période de réalisation du projet.

Les options de coûts simplifiés utilisées dans le cadre du programme proviennent, pour certaines d'entre elles, directement du cadre réglementaire ou, pour d'autres, ont été définies par le programme (coûts unitaires de frais de personnel, montant forfaitaire pour la préparation et la clôture du projet).

Un montant forfaitaire visant à financer les frais liés à la préparation et un montant forfaitaire visant à couvrir les frais liés à la clôture du projet peuvent être demandés par le porteur de projet. Le montant forfaitaire pour la préparation du projet permet de couvrir les frais liés au montage de la demande de concours communautaire. Il peut être présenté

jeweils gültigen konsolidierten Fassung bedienen.

Sämtliche Informationen zu den Maßnahmen, die zur Einhaltung der geltenden Bestimmungen bezüglich der indirekten Vorteile vorgenommen werden, sind der Verwaltungsbehörde von den Projektpartnern mitzuteilen.

Artikel 7

Übereinstimmung mit den Regeln für die Förderfähigkeit von Ausgaben und mit gemeinschaftlichen Grundsätzen

Als förderfähig kommen nur solche Ausgaben in Betracht, die mit den einschlägigen gemeinschaftlichen und nationalen Regelungen und den im Programmhandbuch festgelegten Kriterien übereinstimmen.

Förderfähige Ausgaben können, abhängig von den verschiedenen Kostenkategorien, entweder auf der Grundlage von Realkosten oder auf der Grundlage vereinfachter Kostenarten geltend gemacht werden.

Ausgaben auf der Grundlage von Realkosten sind förderfähig, insofern sie von dem Begünstigten, für den sie vorgesehen sind, getätigt und in der in Artikel 4 zum Realisierungszeitraum des Projektes vorgesehenen Zeitspanne kassenwirksam gezahlt werden.

Die vereinfachten Kostenarten, die im Rahmen des Programms Anwendung finden, entstammen entweder direkt dem Ordnungsrahmen oder wurden eigens für das Programm festgelegt (Standardeinheitskosten für Personalkosten, Pauschalbetrag für Projektvorbereitungs- und -abschlusskosten).

Der Projektträger kann einen Pauschalbetrag zur Förderung der Projektvorbereitungskosten und einen Pauschalbetrag zur Finanzierung der Projektabschlusskosten geltend machen. Der Pauschalbetrag für die Projektvorbereitung dient insbesondere zur Finanzierung der Kosten in Zusammenhang mit der Erarbeitung des Antrags auf EU-Mittelförderung. Er kann

dès la première demande de versement, conformément aux conditions décrites dans le manuel du programme. Le montant forfaitaire pour les frais liés à la clôture permet notamment de financer les travaux de clôture administratifs qui interviennent suite à la période de réalisation du projet. Il est à demander dans la dernière demande de versement, conformément aux conditions décrites dans le manuel du programme.

Les coûts unitaires de frais de personnel (Méthode 2) doivent être justifiés par des relevés de temps, conformément aux conditions décrites dans le manuel du programme. Les coûts unitaires applicables au projet sont ceux en vigueur en moment de l'adoption du projet par le Comité de suivi. Les coûts unitaires des frais de personnel ne peuvent pas être mis à jour durant la période de réalisation du projet, y compris en cas de modification majeure nécessitant un nouveau passage dans les instances du programme.

Les dépenses résultant de l'application de taux forfaitaires ne nécessitent pas la transmission de pièces justificatives spécifiques à l'Autorité de gestion. Leur montant est calculé automatiquement à partir des montants des catégories de dépenses de référence.

Dans tous les cas, l'Autorité de gestion vérifie au moment du contrôle des dépenses du projet que les conditions d'applicabilité des options de coûts simplifiés sont remplies. En outre, des copies des pièces non comptables permettant d'attester de façon probante la réalisation effective de l'opération sont à présenter lors de chaque demande de versement, y compris pour les dépenses résultant de l'application de taux forfaitaires.

Ces dépenses ne doivent bénéficier ni du soutien d'un autre fonds ou instrument de l'Union Européenne, ni du soutien du même fonds au titre d'un autre programme.

entsprechend den Bestimmungen des Programmhandbuchs bereits mit dem ersten Auszahlungsantrag geltend gemacht werden. Der Pauschalbetrag für den Projektabschluss dient insbesondere zur Finanzierung der Kosten in Zusammenhang mit dem administrativen Projektabschluss nach Ende des Realisierungszeitraums des Projekts. Er ist entsprechend den Bestimmungen des Programmhandbuchs mit dem letzten Auszahlungsantrag geltend zu machen.

Standardeinheitskosten für Personalkosten sind entsprechend den Bestimmungen des Programmhandbuchs mittels eines Nachweises der erbrachten Arbeitszeit zu belegen. Zur Anwendung kommen die Standardeinheitskosten in ihrer zum Zeitpunkt der Genehmigung des Projektes durch den Begleitausschuss geltenden Fassung. Eine Aktualisierung der Standardeinheitskosten während des Realisierungszeitraums des Projektes ist nicht möglich, und dies auch nicht im Zuge einer maßgeblichen Projektänderung, die die neuerliche Beratung durch die Programmorgane notwendig macht.

Ausgaben, die sich aus der Anwendung eines Pauschalsatzes ergeben, bedürfen keiner Übermittlung von Unterlagen an die Verwaltungsbehörde. Der berücksichtigte Betrag an Ausgaben wird automatisch anhand der Kostenkategorie ermittelt, auf die sich der Pauschalsatz gründet.

Die Verwaltungsbehörde prüft im Zuge der Ausgabenprüfung, dass die geltenden Bedingungen für die Nutzung der vereinfachten Kostenarten erfüllt sind. Dazu sind mit jedem Auszahlungsantrag u.a. Kopien nicht buchhalterischer Unterlagen vorzulegen, die in belastbarer Weise die tatsächliche Umsetzung des Vorhabens belegen. Dies gilt auch für Kosten, die aus der Anwendung von Pauschalsätzen resultieren.

Die Ausgaben dürfen weder aus einem anderen Fonds oder Unionsinstrument noch aus demselben Fonds im Rahmen eines anderen Programms unterstützt werden.

En outre, dans le cadre de la mise en œuvre du projet, les signataires s'engagent à respecter les principes communautaires et la réglementation correspondante, notamment en ce qui concerne :

- les principes sectoriels, dont le principe de la libre concurrence ;
- les principes transversaux de l'Union européenne, dont la charte des droits fondamentaux de l'Union, l'accessibilité des personnes handicapées, le principe de non-discrimination, le principe de développement durable et les politiques de l'UE dans le domaine de l'environnement.

Article 8
Clé de répartition
utilisée pour le montage du projet

Aucune disposition spécifique ne s'applique pour le présent projet.

Article 9
Modalités de paiement du cofinancement
communautaire

Le versement du cofinancement communautaire par l'Autorité de gestion au porteur de projet intervient selon les modalités suivantes :

- sous forme de remboursement sur présentation de demandes de versement tout au long de la période de réalisation (acompte), accompagnées des pièces justificatives des dépenses effectivement réalisées, payées par les bénéficiaires et acquittées.

Les bénéficiaires s'engagent à adresser, via le porteur de projet, au minimum deux demandes de versement par année à l'Autorité de gestion. Afin de garantir une bonne gestion des fonds communautaires au niveau du programme, l'Autorité de gestion notifie en début de période de réalisation par courrier au porteur de projet les dates de transmission des demandes de

Die Unterzeichner verpflichten sich weiterhin, bei der Umsetzung des Projektes die gemeinschaftlichen Grundsätze und die daraus abgeleiteten Vorschriften, insbesondere bezüglich der folgenden Aspekte, zu beachten:

- sektorspezifische Grundsätze, darunter der Grundsatz des freien Wettbewerbs;
- Querschnittsprinzipien der EU, darunter die Charta der Grundrechte der Europäischen Union, die Zugänglichkeit für Menschen mit Behinderungen, die Grundsätze der Nichtdiskriminierung und der nachhaltigen Entwicklung sowie die Umweltpolitik der EU.

Artikel 8
Angewandter Verteilungsschlüssel bei der
finanziellen Projektausgestaltung

Für das Projekt findet diesbezüglich keine spezifische Bestimmung Anwendung.

Artikel 9
Modalitäten für die Auszahlung der
EU-Fördermittel

Die Auszahlung der EU-Fördermittel durch die Verwaltungsbehörde an den Projektträger erfolgt nach folgenden Modalitäten:

- Als Erstattung nach Einreichung von Auszahlungsanträgen während der gesamten Realisierungsphase des Projekts, einschließlich der Nachweise über die den Begünstigten entstandenen und von diesen tatsächlich getätigten und kassenwirksam gezahlten Ausgaben.

Die Begünstigten verpflichten sich, über den Projektträger mindestens zwei Auszahlungsanträge pro Jahr bei der Verwaltungsbehörde einzureichen. Im Sinne einer angemessenen Verwaltung der EU-Mittel teilt die Verwaltungsbehörde dem Projektträger zu Beginn des Realisierungszeitraums per Schreiben die Fristen für die Einreichung der

versement. L'Autorité de gestion peut demander, le cas échéant, la transmission d'une demande de versement supplémentaire. Les partenaires de projet ont l'obligation de fournir la demande de versement supplémentaire demandée par l'Autorité de gestion.

- sous forme de remboursement sur présentation de la demande de versement du solde, accompagnées des pièces justificatives de dépenses effectivement réalisées, payées par les bénéficiaires et acquittées, ainsi que les documents complémentaires permettant de déterminer le montant définitif du cofinancement communautaire tel que décrit dans le manuel du programme.

L'Autorité de gestion contrôle les dépenses de chaque demande de versement et arrête le montant éligible à un cofinancement communautaire.

Pour la dernière demande de versement, à l'issue du contrôle des dernières dépenses, elle suspend le délai de contrôle des dépenses pour vérifier les éléments financiers liés à la clôture. Une fois le rapport final et les états récapitulatifs de l'ensemble des ressources perçues transmis à l'Autorité de gestion et après vérification de l'absence de surfinancement, l'Autorité de gestion reprend et clôture le traitement de la dernière demande de versement en versant le solde du projet au porteur de projet.

Chaque demande de versement doit être accompagnée d'un rapport d'avancement concernant la contribution du projet au système d'indicateurs du programme. Ce rapport doit obligatoirement être accompagné de justificatifs. Le versement du cofinancement est effectué sous réserve d'une contribution satisfaisante aux indicateurs sus-mentionnés. L'Autorité de gestion apprécie le niveau de

Auszahlungsanträge mit. Die Verwaltungsbehörde behält sich bei Bedarf das Recht vor, beim Projektträger die Übermittlung eines zusätzlichen Auszahlungsantrags einzufordern. Die Projektpartner verpflichten sich, dieser Aufforderung nachzukommen.

- Als Erstattung nach Einreichung des abschließenden Auszahlungsantrags, einschließlich der Nachweise über die den Begünstigten entstandenen und von diesen tatsächlich getätigten und kassenwirksam gezahlten Ausgaben sowie der zusätzlichen Dokumente, auf deren Grundlage der endgültige Betrag der EU-Förderung gemäß den Vorgaben des Programmhandbuchs ermittelt werden kann.

Die Verwaltungsbehörde prüft die in den einzelnen Auszahlungsanträgen geltend gemachten Ausgaben und stellt den Betrag an Ausgaben fest, die für eine EU-Förderung in Frage kommen.

Bei der Bearbeitung des letzten Auszahlungsantrags für das Projekt setzt die Verwaltungsbehörde nach Abschluss der Ausgabenprüfung die Frist für die Prüfung der Ausgaben zur Prüfung der übrigen finanziellen Angaben in Zusammenhang mit dem Projektabschluss aus. Nach Übermittlung des Projektabschlussberichts und der Übersicht über die Gesamtheit der vereinnahmten Beträge an die Verwaltungsbehörde und nach Prüfung des Nichtvorhandenseins einer Überfinanzierung des Projekts nimmt die Verwaltungsbehörde die Bearbeitung des letzten Auszahlungsantrags wieder auf, schließt diese ab und zahlt die Schlussrate der EU-Fördermittel an den Projektträger aus.

Jedem Auszahlungsantrag ist ein Fortschrittsbericht bzgl. des Beitrags des Projekts zum Indikatorensystem des Programms beizufügen. Diesem Bericht sind entsprechende Nachweise beizufügen. Die Auszahlung der EU-Fördermittel erfolgt vorbehaltlich eines ausreichenden Beitrags zu den Indikatoren des Indikatorensystems. Die Verwaltungsbehörde bewertet den Beitrag zu

contribution du projet à ces mêmes indicateurs, au regard des objectifs annuels fixés dans la demande de concours communautaire. Les explications fournies dans le rapport d'avancement seront prises en compte par l'Autorité de gestion.

Le versement du cofinancement communautaire est effectué sous réserve de la disponibilité de fonds communautaires. Il pourra notamment être interrompu ou suspendu par l'Autorité de gestion dans le cas où une enquête a été lancée en rapport avec une éventuelle irrégularité ou en cas de défaillance dans le système de gestion et de contrôle du programme.

Afin de percevoir le cofinancement communautaire, le porteur de projet doit transmettre, en même temps que la demande de versement initiale, un document établi par la banque, indiquant les coordonnées du compte (comprenant notamment les numéros BIC et IBAN) sur lequel il doit être versé.

Article 10 Comptabilité

Les bénéficiaires s'engagent à tenir soit un système comptable distinct, soit à mettre en place un code comptable adéquat pour toutes les transactions liées au projet, conformément à la réglementation en vigueur.

La comptabilité des bénéficiaires doit permettre de concilier les dépenses et les ressources déclarées au titre du projet avec les états comptables et les pièces justificatives comptables.

Article 11 Modalités de versement des cofinancements français et allemands

Les partenaires cofinanceurs s'engagent, par la signature de la présente convention, à verser les montants prévus dans le plan de

diesen Indikatoren vor dem Hintergrund der im Antrag auf EU-Mittelförderung festgelegten jährlichen Zielwerte. Dabei berücksichtigt die Verwaltungsbehörde auch die im Fortschrittsbericht hierzu gemachten Erläuterungen.

Die Auszahlung der EU-Fördermittel erfolgt vorbehaltlich der Verfügbarkeit der entsprechenden Mittel. Insbesondere kann sie durch die Verwaltungsbehörde unterbrochen oder ausgesetzt werden, wenn eine Untersuchung hinsichtlich einer Unregelmäßigkeit oder eines Fehlers im Verwaltungs- und Kontrollsystem des Programms eingeleitet wird.

Um die EU-Fördermittel vereinnahmen zu können, übermittelt der Projektträger der Verwaltungsbehörde im Zuge des ersten Auszahlungsantrags ein von seinem Kreditinstitut erstelltes Dokument, aus dem die Kontodaten (insbesondere BIC und IBAN) des Kontos ersichtlich werden, auf das die Mittel ausbezahlt werden sollen.

Artikel 10 Buchführung

Die Begünstigten verpflichten sich, gemäß den geltenden rechtlichen Bestimmungen für alle finanziellen Vorgänge mit Bezug zum Projekt entweder eine gesonderte Buchführung oder einen geeigneten Buchführungscode zu nutzen.

Die Buchführung der Begünstigten muss einen Abgleich zwischen den im Zuge des Projekts geltend gemachten Ausgaben und Vereinnahmungen und den Bilanzen und buchhalterischen Belegen erlauben.

Artikel 11 Modalitäten für die Auszahlung der deutschen und französischen Kofinanzierungsmittel

Die kofinanzierenden Projektpartner verpflichten sich dazu, die im Finanzierungsplan des Projekts vorgesehenen Beträge in den

financement du projet, dans les délais et les formes prévus.

Le GECT Eurodistrict PAMINA participe au projet à hauteur de 14 877,40 euros sous forme de dépenses directes.

Le Centre Hospitalier Intercommunal de la Lauter participe au projet à hauteur de 126 871,68 euros sous forme de dépenses directes.

Le Landkreis Südliche Weinstraße participe au projet à hauteur de 15 000,00 euros. Ce montant sera versé au bénéficiaire suivant selon les modalités fixées telles que ci-après :

- GECT Eurodistrict PAMINA : 15 000,00 euros

Le rythme de versement est le suivant :

- 100 % à la signature de la convention ;

Les demandes de versement des cofinancements du GECT Eurodistrict PAMINA seront à adresser au Landkreis Südliche Weinstraße selon les modalités définies entre ces partenaires.

Le Landkreis Germersheim participe au projet à hauteur de 15 000,00 euros. Ce montant sera versé au bénéficiaire suivant selon les modalités fixées telles que ci-après :

GECT Eurodistrict PAMINA : 15 000,00 euros

Le rythme de versement est le suivant :

- 3 750 € en 2025 ;
- 3 750 € en 2026 ;
- 3 750 € en 2027 ;
- 3 750 € en 2028.

Les demandes de versement des cofinancements du GECT Eurodistrict PAMINA seront à adresser au Landkreis Germersheim selon les modalités définies entre ces partenaires.

vorgesehenen Fristen und Formen zu überweisen.

Der EVTZ Eurodistrict PAMINA beteiligt sich am Projekt in Höhe von 14.877,40 Euro in Form von direkten Ausgaben.

Das Centre Hospitalier Intercommunal de la Lauter beteiligt sich am Projekt in Höhe von 126.871,68 Euro in Form von direkten Ausgaben.

Der Landkreis Südliche Weinstraße beteiligt sich am Projekt in Höhe von 15.000,00 Euro. Diese Summe wird dem nachfolgenden Begünstigten wie folgt ausbezahlt:

- EVTZ Eurodistrict PAMINA: 15.000,00 Euro

Die Auszahlung wird wie folgt vorgenommen:

- 100 % bei Unterzeichnung der Vereinbarung;

Die Anträge auf Auszahlung der Kofinanzierungsmittel des EVTZ Eurodistrict PAMINA sind entsprechend den zwischen den Projektpartnern vereinbarten Modalitäten an den Landkreis Südliche Weinstraße zu richten.

Der Landkreis Germersheim beteiligt sich am Projekt in Höhe von 15.000,00 Euro. Diese Summe wird dem nachfolgenden Begünstigten wie folgt ausbezahlt:

EVTZ Eurodistrict PAMINA: 15.000,00 Euro

Die Auszahlung wird wie folgt vorgenommen:

- 3.750 € in 2025;
- 3.750 € in 2026;
- 3.750 € in 2027;
- 3.750 € in 2028.

Die Anträge auf Auszahlung der Kofinanzierungsmittel des EVTZ Eurodistrict PAMINA sind entsprechend den zwischen den Projektpartnern vereinbarten Modalitäten an den Landkreis Germersheim zu richten.

Le Landkreis Karlsruhe participe au projet à hauteur de 15 000,00 euros. Ce montant sera versé au bénéficiaire suivant selon les modalités fixées telles que ci-après :

GECT Eurodistrict PAMINA : 15 000,00 euros

Le rythme de versement est le suivant :

- 3 750 € en 2025 ;
- 3 750 € en 2026 ;
- 3 750 € en 2027 ;
- 3 750 € en 2028.

Les demandes de versement des cofinancements du GECT Eurodistrict PAMINA seront à adresser au Landkreis Karlsruhe selon les modalités définies entre ces partenaires.

Der Landkreis Karlsruhe beteiligt sich am Projekt in Höhe von 15.000,00 Euro. Diese Summe wird dem nachfolgenden Begünstigten wie folgt ausbezahlt:

EVTZ Eurodistrict PAMINA: 15.000,00 Euro

Die Auszahlung wird wie folgt vorgenommen:

- 3.750 € in 2025;
- 3.750 € in 2026;
- 3.750 € in 2027;
- 3.750 € in 2028.

Die Anträge auf Auszahlung der Kofinanzierungsmittel des EVTZ Eurodistrict PAMINA sind entsprechend den zwischen den Projektpartnern vereinbarten Modalitäten an den Landkreis Karlsruhe zu richten.

Le Landkreis Südwestpfalz participe au projet à hauteur de 15 000,00 euros. Ce montant sera versé au bénéficiaire suivant selon les modalités fixées telles que ci-après :

GECT Eurodistrict PAMINA : 15 000,00 euros

Le rythme de versement est le suivant :

- 50 % à la signature de la convention ;
- le solde dans l'année qui suit la signature de la convention

Les demandes de versement des cofinancements du GECT Eurodistrict PAMINA seront à adresser au Landkreis Südwestpfalz selon les modalités définies entre ces partenaires.

Der Landkreis Südwestpfalz beteiligt sich am Projekt in Höhe von 15.000,00 Euro. Diese Summe wird dem nachfolgenden Begünstigten wie folgt ausbezahlt:

EVTZ Eurodistrict PAMINA: 15.000,00 Euro

Die Auszahlung wird wie folgt vorgenommen:

- 50 % bei Unterzeichnung der Vereinbarung;
- der Restbetrag im darauffolgenden Jahr

Die Anträge auf Auszahlung der Kofinanzierungsmittel des EVTZ Eurodistrict PAMINA sind entsprechend den zwischen den Projektpartnern vereinbarten Modalitäten an den Landkreis Südwestpfalz zu richten.

Le Ministerium für Wissenschaft und Gesundheit des Landes Rheinland-Pfalz participe au projet à hauteur de 40 000,00 euros. Ce montant sera versé au bénéficiaire suivant selon les modalités fixées telles que ci-après :

Das Ministerium für Wissenschaft und Gesundheit des Landes Rheinland-Pfalz beteiligt sich am Projekt in Höhe von 40.000,00 Euro. Diese Summe wird dem nachfolgenden Begünstigten wie folgt ausbezahlt:

GECT Eurodistrict PAMINA : 40 000,00 euros

Le rythme de versement est le suivant :

- 10 000 € en 2025 ;
- 10 000 € en 2026 ;
- 10 000 € en 2027 ;
- 10 000 € en 2028.

Les demandes de versement des cofinancements du GECT Eurodistrict PAMINA seront à adresser au Ministère für Wissenschaft und Gesundheit des Landes Rheinland-Pfalz selon les modalités définies entre ces partenaires.

L' Agence Régionale de Santé Grand Est participe au projet à hauteur de 80 000,00 euros. Ce montant sera versé au(x) bénéficiaire(s) suivant(s) selon les modalités fixées telles que ci-après :

GECT Eurodistrict PAMINA : 80 000,00 euros

Le rythme de versement est le suivant :

- 50 % à la signature de la convention ;
- 20 000 € en 2026
- 20 000 € en 2027

Les demandes de versement des cofinancements du GECT Eurodistrict PAMINA seront à adresser à l'Agence Régionale de Santé Grand Est selon les modalités définies entre ces partenaires.

La Collectivité européenne d'Alsace participe au projet à hauteur de 25 000,00 euros. Ce montant sera versé au bénéficiaire suivant selon les modalités fixées telles que ci-après :

GECT Eurodistrict PAMINA : 25 000,00 euros

Le rythme de versement est le suivant :

EVTZ Eurodistrict PAMINA: 40.000,00 Euro

Die Auszahlung wird wie folgt vorgenommen:

- 10.000 € im Jahr 2025 ;
- 10.000 € im Jahr 2026 ;
- 10.000 € im Jahr 2027 ;
- 10.000 € im Jahr 2028.

Die Anträge auf Auszahlung der Kofinanzierungsmittel des EVTZ Eurodistrict PAMINA sind entsprechend den zwischen den Projektpartnern vereinbarten Modalitäten an das Ministerium für Wissenschaft und Gesundheit des Landes Rheinland-Pfalz zu richten.

Die Agence Régionale de Santé Grand Est beteiligt sich am Projekt in Höhe von 80.000,00 Euro. Diese Summe wird dem / den nachfolgenden Begünstigte(n) wie folgt ausbezahlt:

EVTZ Eurodistrict PAMINA: 80.000,00 Euro

Die Auszahlung wird wie folgt vorgenommen:

- 50 % bei Unterzeichnung der Vereinbarung;
- 20.000 € im Jahr 2026
- 20.000 € im Jahr 2027

Die Anträge auf Auszahlung der Kofinanzierungsmittel des EVTZ Eurodistrict PAMINA sind entsprechend den zwischen den Projektpartnern vereinbarten Modalitäten an die Agence Régionale de Santé Grand Est zu richten.

Die Collectivité européenne d'Alsace beteiligt sich am Projekt in Höhe von 25.000,00 Euro. Diese Summe wird dem nachfolgenden Begünstigten wie folgt ausbezahlt:

EVTZ Eurodistrict PAMINA: 25.000,00 Euro

Die Auszahlung wird wie folgt vorgenommen:

- 50 % au démarrage du projet ;
- le solde à la date de fin de la période de réalisation du projet mentionnée à l'article 4 de la présente convention, sur présentation d'un rapport final et d'un décompte financier, au prorata des dépenses effectivement réalisées.

Les demandes de versement des cofinancements du GECT Eurodistrict PAMINA seront à adresser à la Collectivité européenne d'Alsace selon les modalités définies entre ces partenaires.

La Région Grand Est participe au projet à hauteur de 20 000,00 euros. Ce montant sera versé au bénéficiaire suivant selon les modalités fixées telles que ci-après :

GECT Eurodistrict PAMINA : 20 000,00 euros

Le rythme de versement est le suivant :

- 50 % à la signature de la convention ;
- le solde à la date de fin de la période de réalisation du projet mentionnée à l'article 4 de la présente convention, sur présentation d'un rapport final et d'un décompte financier, au prorata des dépenses effectivement réalisées.

Les demandes de versement des cofinancements du GECT Eurodistrict PAMINA seront à adresser à la Région Grand Est selon les modalités définies entre ces partenaires.

Article 12

Modalités de versement des cofinancements suisses

Cet article ne s'applique pas pour le présent projet.

- 50 % bei Projektbeginn;
- der Restbetrag zum Ende des Realisierungszeitraums des Projekts gemäß Artikel 4 der vorliegenden Vereinbarung, anteilig zu den tatsächlich getätigten Ausgaben, auf Vorlage eines Abschlussberichts und einer Endabrechnung.

Die Anträge auf Auszahlung der Kofinanzierungsmittel des EVTZ Eurodistrict PAMINA sind entsprechend den zwischen den Projektpartnern vereinbarten Modalitäten an die Collectivité européenne d'Alsace zu richten.

Die Région Grand Est beteiligt sich am Projekt in Höhe von 20.000,00 Euro. Diese Summe wird dem nachfolgenden Begünstigten wie folgt ausbezahlt:

EVTZ Eurodistrict PAMINA: 20.000,00 Euro

Die Auszahlung wird wie folgt vorgenommen:

- 50 % bei Unterzeichnung der Vereinbarung;
- der Restbetrag zum Ende des Realisierungszeitraums des Projekts gemäß Artikel 4 der vorliegenden Vereinbarung, anteilig zu den tatsächlich getätigten Ausgaben, auf Vorlage eines Abschlussberichts und einer Endabrechnung.

Die Anträge auf Auszahlung der Kofinanzierungsmittel des EVTZ Eurodistrict PAMINA sind entsprechend den zwischen den Projektpartnern vereinbarten Modalitäten an die Région Grand Est zu richten.

Artikel 12

Modalitäten für die Auszahlung der schweizerischen Kofinanzierungsmittel

Dieser Artikel findet auf das vorliegende Projekt keine Anwendung.

Article 13
Dispositions communes aux
cofinancements suisses

Les fonds suisses sont versés par chaque partenaire cofinancier suisse au(x) partenaire(s) / bénéficiaire(s) concerné(s) selon l'article 12 relatif aux modalités de versement des cofinancements suisses sur le compte qu'il(s) gère(nt), et dont il(s) communique(nt) les coordonnées bancaires aux partenaires cofinanciers suisses au plus tard lors de la première demande de versement des fonds suisses.

Cet article ne s'applique pas pour le présent projet.

Article 14
Suivi de la mise en œuvre du projet

Les signataires s'engagent à assurer un suivi continu de la mise en œuvre du projet, notamment en ce qui concerne l'état de réalisation des objectifs du projet, sa mise en œuvre financière, ainsi que la réalisation des différentes activités prévues dans la demande de concours communautaire.

Conformément au manuel du programme, ce suivi porte notamment sur les aspects suivants :

- La mise en œuvre régulière et conforme des actions prévues dans le plan de travail ;
- le niveau de contribution du projet au système d'indicateurs du programme ;
- les mesures spécifiques prévues dans la demande de concours communautaire pour assurer le respect et favoriser la prise en compte des principes horizontaux (accessibilité pour les personnes handicapées, égalité entre les hommes et les femmes, respect de la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne, développement

Artikel 13
Gemeinsame Bestimmungen für die
schweizerischen Kofinanzierungsmittel

Die schweizerischen Fördermittel werden gemäß Artikel 12 zur Auszahlung der schweizerischen Fördermittel von jedem schweizerischen kofinanzierenden Projektpartner an den/die betroffenen Projektpartner / Begünstigte(n) auf das von diesem/diesen verwaltete Konto ausgezahlt. Die betroffenen Projektpartner teilen den schweizerischen kofinanzierenden Projektpartnern spätestens beim ersten Auszahlungsantrag für schweizerische Fördermittel die entsprechende Bankverbindung mit.

Dieser Artikel findet auf das vorliegende Projekt keine Anwendung.

Artikel 14
Monitoring der Projektumsetzung

Die Unterzeichner verpflichten sich, ein laufendes Monitoring der Projektumsetzung sicherzustellen, insbesondere in Bezug auf den Umsetzungsstand der Projektziele, die finanzielle Abwicklung und die Durchführung der verschiedenen, im Antrag auf EU-Mittelförderung vorgesehenen Maßnahmen.

Gemäß dem Programmhandbuch umfasst dieses Monitoring insbesondere die folgenden Aspekte:

- Die regelmäßige und den im Arbeitsplan gemachten Angaben entsprechende Umsetzung der Maßnahmen;
- den Beitrag des Projekts zum Indikatorensystem des Programms;
- die im Antrag auf EU-Mittelförderung vorgesehenen spezifischen Maßnahmen, die die Einhaltung der bereichsübergreifenden Grundsätze (Zugänglichkeit für Menschen mit Behinderungen, Gleichstellung von Frau und Mann, Berücksichtigung der Charta der Grundrechte der Europäischen Union, nachhaltige Entwicklung und

durable et politique de l'Union dans le domaine de l'environnement) ;

Les signataires s'engagent à rendre compte de ce suivi selon les dispositions prévues dans le manuel du programme. Par ailleurs, les signataires s'engagent à fournir à l'Autorité de gestion, sur demande, toutes les informations nécessaires concernant le suivi de la mise en œuvre du projet.

A l'issue de la période de réalisation et suite à la transmission des dernières dépenses à l'Autorité de gestion, les bénéficiaires ont l'obligation de continuer à remonter à l'Autorité de gestion la contribution du projet aux indicateurs de réalisation et de résultat pour lesquelles les données portent sur l'année suivant la fin du projet. Les conditions de remontée des indicateurs pour l'année suivant la fin de la période de réalisation sont décrites dans le manuel du programme.

Article 15

Echanges de données électroniques

Les données sur les dépenses ainsi que les demandes de versement doivent être saisies et constituées en ligne via l'outil SYNERGIE-CTE. Aucune demande de versement établie à l'aide d'un autre outil ne pourra être prise en compte.

Article 16

Evaluation

Les bénéficiaires s'engagent à répondre aux sollicitations de l'Autorité de gestion, de la Commission européenne, des services compétents des États membres concernés ou de tous prestataires mandatés par ces derniers dans le cadre des évaluations menées sur le programme et prévues par les textes réglementaires européens et nationaux.

Article 17

Propriété et utilisation des résultats

Umweltpolitik der Union) gewährleisten und fördern;

Die Unterzeichner verpflichten sich gemäß den Bestimmungen des Programmhandbuchs über dieses Monitoring Bericht zu erstatten. Die Unterzeichner verpflichten sich weiterhin, der Verwaltungsbehörde auf Anfrage sämtliche erforderlichen Informationen bezüglich des Monitorings der Projektumsetzung zu übermitteln.

Die Begünstigten sind verpflichtet, der Verwaltungsbehörde nach Abschluss des Realisierungszeitraums und nach Meldung der letzten Projektausgaben den Beitrag des Projekts zu den Out- und Ergebnisindikatoren zu übermitteln, für die Werte für das Jahr nach Abschluss des Projektes vorgesehen sind. Die Bedingungen für die Übermittlung der Indikatoren für das Jahr nach Abschluss des Projektes sind im Programmhandbuch festgelegt.

Artikel 15

Austausch elektronischer Daten

Die Daten zu den Projektausgaben sowie die Auszahlungsanträge sind mit mittels SYNERGIE-CTE einzugeben bzw. zu erstellen. Anderweitig erstellte Auszahlungsanträge können nicht berücksichtigt werden.

Artikel 16

Bewertung

Die Begünstigten verpflichten sich, den Anfragen der Verwaltungsbehörde, der Europäischen Kommission, der zuständigen Stellen der betroffenen Mitgliedsstaaten sowie sämtlicher von diesen beauftragter Dienstleister im Rahmen von im Verordnungsrahmen vorgesehenen Bewertungen des Programms Folge zu leisten.

Artikel 17

Eigentum und Nutzung der Ergebnisse

Les droits de propriété industrielle et intellectuelle des résultats du projet sont dévolus aux partenaires de projet. Il revient aux partenaires de projet de s'accorder sur les modalités d'exploitation de ces droits (élaboration et signature d'un accord de consortium par exemple).

Sans préjudice des dispositions du précédent paragraphe, l'Autorité de gestion et le Secrétariat conjoint sont autorisés à communiquer sur les résultats du projet conformément à l'article 18 relatif à l'information, à la communication et à la publicité.

Article 18 **Transparence et communication**

Les partenaires de projet s'engagent à faire état de l'origine et assurent la visibilité du financement de l'Union, en particulier lors de la promotion des actions et de leurs résultats, en fournissant des informations cohérentes, efficaces et ciblées à divers groupes, y compris les médias et le grand public.

Les partenaires de projet s'engagent à assurer la publicité à propos du cofinancement communautaire, conformément aux dispositions réglementaires rappelées dans le manuel du programme et notamment à mentionner dans tous les supports électroniques ou physiques relatifs au projet, le soutien octroyé par l'Union européenne et par le programme Interreg.

Lorsqu'un projet bénéficie d'un cofinancement dans le cadre de la Nouvelle Politique Régionale et/ou de la part des cantons, les modalités en matière de communication seront transmises par le Service de coordination intercantonal auprès de la Regio Basiliensis (IKRB).

Toute mesure d'information et de communication destinée aux groupes cibles, aux groupes cibles potentiels et au grand public

Die Rechte an geistigem und industriellem Eigentum an den Projektergebnissen stehen den Projektpartnern zu. Die Projektpartner sind dafür verantwortlich, sich (etwa durch den Abschluss eines Konsortialvertrags) bezüglich der Modalitäten zur Nutzung dieser Rechte abzustimmen.

Unbeschadet der Regelung des vorstehenden Absatzes haben die Verwaltungsbehörde und das Gemeinsame Sekretariat das Recht, gemäß Artikel 18 betreffend Information, Kommunikation und Öffentlichkeitsarbeit über die Projektergebnisse zu kommunizieren.

Artikel 18 **Transparenz und Kommunikation**

Die Projektpartner verpflichten sich, durch die kohärente, wirksame und gezielte Information verschiedener Zielgruppen, darunter die Medien und die Öffentlichkeit, insbesondere im Rahmen von Informationskampagnen zu den Maßnahmen und deren Ergebnissen die Sichtbarkeit der Förderung aus Gemeinschaftsmitteln sicherzustellen.

Die Projektpartner verpflichten sich, die Unterstützung aus Gemeinschaftsmitteln bekannt zu machen gemäß den Bestimmungen des Programmhandbuchs und insbesondere auf elektronischen und physischen Informationsträgern zum Projekt auf die Unterstützung durch die Europäischen Union und das Interreg-Programm hinzuweisen.

Im Falle einer Förderung aus Mitteln der Neuen Regionalpolitik und/oder der Kantone übermittelt die Interkantonale Koordinationsstelle bei der Regio Basiliensis (IKRB) die entsprechenden Regelungen zur Kommunikation.

Sämtliche Informationsmaßnahmen und Maßnahmen der Öffentlichkeitsarbeit, welche Zielgruppen, potentielle Zielgruppen und die breite Öffentlichkeit ansprechen, müssen den

doit respecter les dispositions spécifiées dans le manuel du programme.

Le porteur de projet s'engage à adresser à l'Autorité de gestion et au Secrétariat conjoint un exemplaire de tout document de communication et d'information produit par lui-même ou ses partenaires. Il est d'ailleurs tenu de transmettre, le cas échéant, toute information supplémentaire permettant à l'Autorité de gestion et au Secrétariat conjoint de remplir leurs obligations en termes de transparence et de communication.

Dans le cas où les partenaires du projet ne respectent pas les obligations qui leur incombent en matière de transparence et de communication, l'Autorité de gestion sera contrainte d'appliquer des mesures, dans le respect du principe de proportionnalité et annuler jusqu'à 2 % du soutien octroyé par les fonds.

Les partenaires du projet autorisent l'Autorité de gestion à publier, sous quelque forme et par quelque moyen que ce soit, les informations suivantes concernant le projet :

- le nom du bénéficiaire
- le nom du projet ;
- l'objectif du projet et les réalisations escomptées ou effectives ;
- la date du début du projet ;
- la date d'achèvement prévue ou réelle du projet ;
- le coût total du projet ;
- le fonds concerné ;
- l'objectif spécifique concerné ;
- le taux de cofinancement apporté par l'Union européenne ;
- l'indicateur d'emplacement ou la géolocalisation du projet et des pays concernés ;
- dans le cas de projets mobiles ou projets concernant plusieurs emplacements, la situation géographique du bénéficiaire ;
- la dénomination du type d'intervention auquel le projet est rattaché.

einschlägigen Bestimmungen des Programmhandbuchs entsprechen.

Der Projektträger verpflichtet sich, der Verwaltungsbehörde und dem Gemeinsamen Sekretariat ein Exemplar jedes von ihm selbst oder einem seiner Partner produzierten Kommunikations- und Informationsdokuments zukommen zu lassen. Darüber hinaus ist er angehalten, der Verwaltungsbehörde und dem Gemeinsamen Sekretariat ggf. jegliche zusätzliche Information zukommen zu lassen, die notwendig ist, um deren Verpflichtungen bezüglich Transparenz und Kommunikation nachzukommen.

Für den Fall, dass die Projektpartner ihren Verpflichtungen hinsichtlich Transparenz und Kommunikation nicht nachkommen, wendet die Verwaltungsbehörde unter Berücksichtigung des Grundsatzes der Verhältnismäßigkeit Maßnahmen an und streicht bis zu 2 % der aus Gemeinschaftsmitteln zuerkannten Fördersumme.

Die Unterzeichner befugen die Verwaltungsbehörde folgende Informationen in jedweder Form und auf jedwedem Weg zu veröffentlichen:

- den Name des Begünstigten;
- den Namen des Projekts;
- den Zweck und die erwarteten oder tatsächlichen Errungenschaften des Projekts;
- das Datum des Projektbeginns;
- das voraussichtliche oder tatsächliche Datum des Projektabschlusses;
- die Gesamtkosten des Projekts;
- den betroffenen Fonds;
- das betroffene spezifische Ziel;
- den Kofinanzierungssatz der Union;
- den Standortindikator oder die Geolokalisierung für das Projekt und das betroffene Land;
- bei Projekten ohne festen Standort oder Projekten mit mehreren Standorten den Standort des Begünstigten;
- die Art der Intervention für das Projekt.

Article 19

Confidentialité et protection des données

L'Autorité de gestion, le Secrétariat conjoint et les signataires s'engagent à préserver la confidentialité de tout document, information ou autre matériel en relation directe avec l'objet de la convention, dûment qualifiés de confidentiels et dont la divulgation pourrait causer préjudice à une autre partie conformément au droit communautaire et national applicables en la matière.

La confidentialité est appliquée sans préjudice des règles en matière d'information, de communication et de publicité mentionnées à l'article 36 du règlement (UE) n° 2021/1059 du 24 juin 2021 relatif à l'information, à la communication et à la publicité.

L'Autorité de gestion et le Secrétariat conjoint doivent collecter de nombreuses données pour suivre la bonne instruction et le bon déroulement des projets. Cela se fait dans le respect de la loi française dite « informatique et Libertés » qui encadre notamment le recueil et l'utilisation des données à caractère personnel, ainsi que de la loi fédérale portant sur la protection des données (Bundesdatenschutzgesetz – BDSG) et, à partir du 25 mai 2018, en conformité avec le règlement (UE) n° 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données.

Les signataires de la présente convention s'engagent également à respecter ces dispositions législatives et réglementaires dans la mise en œuvre des actions de leur plan de travail et la justification de leurs dépenses. En outre, ils s'engagent à informer et faire respecter ce cadre législatif et réglementaire à leurs éventuels sous-traitants.

Artikel 19

Vertraulichkeit und Datenschutz

Die Verwaltungsbehörde, das Gemeinsame Sekretariat und die Unterzeichner verpflichten sich zur Gewährleistung der Vertraulichkeit aller Dokumente, Informationen oder sonstigen Materialien mit direktem Bezug zum Inhalt der Vereinbarung, die gebührend als vertraulich ausgewiesen sind und deren Veröffentlichung einer anderen Vertragspartei einen Nachteil gemäß gemeinschaftlichem und nationalen Recht zu schaffen geeignet ist.

Die Sicherstellung der Vertraulichkeit erfolgt unbeschadet der Bestimmungen des Artikels 36 der Verordnung (EU) Nr. 2021/1059 vom 24. Juni 2021 zu Information, Kommunikation und Öffentlichkeitsarbeit.

Die Verwaltungsbehörde und das Gemeinsame Sekretariat sammeln im Sinne einer angemessenen Antragsprüfung und einer ordnungsgemäßen Projektumsetzung eine Vielzahl von Daten. Dies geschieht unter Beachtung des französischen Gesetzes „Informatique et Libertés“, das insbesondere die Erhebung und Nutzung von personenbezogenen Daten regelt, und des Bundesdatenschutzgesetzes sowie ab dem 25. Mai 2018 der Verordnung (EU) Nr. 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten und zum freien Datenverkehr.

Die Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung verpflichten sich ihrerseits zur Einhaltung dieser rechtlichen Bestimmungen bei der Umsetzung des Arbeitsplans und dem Nachweis ihrer Ausgaben. Sie verpflichten sich weiterhin, etwaige bei der Projektumsetzung für sie tätig werdende Dienstleister über diese rechtlichen Bestimmungen zu informieren und ihre Einhaltung durch diese sicherzustellen.

Article 20

Conflit d'intérêt

En vertu de la Communication 2021/C 121/01 de la Commission européenne du 9 avril 2021, les partenaires du projet ont l'obligation de s'engager à éviter et remédier aux conflits d'intérêt dans le cadre des actions qu'ils mettent en œuvre pour le projet.

Constitue un conflit d'intérêts toute situation d'interférence entre un intérêt public et des intérêts publics ou privés qui est de nature à influencer ou paraître influencer l'exercice indépendant, impartial et objectif d'une fonction.

Les partenaires de projet s'engagent à prendre toutes les mesures nécessaires afin de prévenir tout risque de conflit d'intérêt qui pourrait empêcher une exécution impartiale et objective de la convention. Des mesures de prévention et d'évitement des conflits d'intérêt (mesures déclaratives) sont ainsi à définir et à mettre en œuvre chez les signataires de la présente convention, qu'il s'agisse de bénéficiaires et/ou partenaires cofinanceurs.

Les partenaires de projet s'engagent à prendre immédiatement les mesures nécessaires pour remédier à toute situation constitutive d'un conflit d'intérêt ou susceptible de conduire à un conflit d'intérêt en cours d'exécution de la convention (mesures d'atténuation et de gestion) et d'en informer l'Autorité de gestion.

Article 21

Contrôles

Les bénéficiaires s'engagent à se soumettre à tout contrôle technique, administratif et financier, sur place ou sur pièces, en lien avec le projet, y compris au sein de sa comptabilité, effectué par l'Autorité de gestion et le Secrétariat conjoint et par toute autorité

Artikel 20

Interessenkonflikt

Gemäß der Bekanntmachung 2021/C 121/01 der Kommission vom 9. April 2021 sind die Projektpartner verpflichtet, das Notwendige zu veranlassen, um Interessenkonflikte im Zusammenhang mit der Umsetzung der Projektmaßnahmen vorzubeugen oder sie zu beheben.

Einen Interessenkonflikt wird begründet durch jede Beeinflussung eines öffentlichen Interesses durch ein privates oder öffentliches Interesse, die Auswirkung hat oder den Eindruck erweckt, eine Auswirkung zu haben auf die unabhängige, unparteiische und objektive Ausübung einer Funktion.

Die Projektpartner verpflichten sich, sämtliche notwendigen Maßnahmen zur Vermeidung jedweden Risikos eines Interessenkonflikts, der die unparteiische und objektive Erfüllung der Vereinbarung verhindern könnte, zu ergreifen. In diesem Sinne sind bei den Unterzeichnern der vorliegenden Vereinbarung, unabhängig davon, ob sie Begünstigte und/oder kofinanzierende Projektpartner sind, Maßnahmen zur Vorbeugung und Vermeidung von Interessenkonflikten vorzusehen und umzusetzen (einschl. Maßnahmen zur vorbeugenden Anzeige).

Die Projektpartner verpflichten sich, sofort durch die notwendigen Maßnahmen Abhilfe zu schaffen und die Verwaltungsbehörde darüber zu informieren, wenn der Erfüllung der Vereinbarung eine Situation entsteht, die einen Interessenkonflikt darstellt oder zu einem Interessenkonflikt führen könnte.

Artikel 21

Kontrollen

Die Begünstigten verpflichten sich, sich sämtlichen projektbezogenen technischen, administrativen und finanziellen Kontrollen sowohl vor Ort als auch im Rahmen einer Überprüfung der Belege, auch in ihrer Buchhaltung, zu unterziehen, die von der

missionnée par les Etats membres ou par les corps d'inspections et de contrôles nationaux ou européens ou par les organismes mandatés par eux.

Ils s'engagent à présenter aux contrôleurs tous les documents du projet et pièces établissant la régularité et l'éligibilité des dépenses réalisées et payées par les bénéficiaires jusqu'au délai prévu à l'article 24 relatif à la conservation des pièces relatives au projet et archivage de la présente convention.

Article 22 **Remboursement du cofinancement** **communautaire**

Conformément à l'article 52, paragraphe 1 du règlement (UE) n° 2021/1059 du 24 juin 2021, l'Autorité de gestion veille à ce que tout montant de cofinancement communautaire versé à la suite d'une irrégularité soit récupéré auprès du porteur de projet. Les bénéficiaires s'engagent à rembourser au porteur de projet tout montant de cofinancement communautaire qu'ils auraient indûment perçu.

De manière dérogatoire, en application de l'article 26, paragraphe 1, point a) du règlement (UE) n° 2021/1059 du 24 juin 2021, l'Autorité de gestion contractant par la présente convention avec l'ensemble des bénéficiaires du projet, elle est fondée à demander le remboursement du cofinancement communautaire versé à la suite d'une irrégularité, directement au(x) bénéficiaire(s) concerné(s). Ceux-ci s'engagent alors à rembourser à l'Autorité de gestion, par l'intermédiaire du porteur de projet, le cofinancement communautaire indûment perçu correspondant.

Le remboursement d'une partie ou de la totalité du cofinancement communautaire peut également être demandé dans les cas suivants :

Verwaltungsbehörde und dem Gemeinsamen Sekretariat, sowie von sämtlichen Stellen, die von den Mitgliedsstaaten oder den nationalen oder europäischen Aufsichts- und Kontrollstellen beauftragt wurden, sowie von den von diesen bevollmächtigten Einrichtungen, durchgeführt werden.

Sie verpflichten sich, den Prüfern bis Ablauf der in Artikel 24 zur Aufbewahrungspflicht der Projektunterlagen und Archivierung festgelegten Frist sämtliche Projektunterlagen und Belege, die die Ordnungsmäßigkeit und Förderfähigkeit der von den Begünstigten, getätigten und gezahlten Ausgaben nachweisen, vorzulegen.

Artikel 22 **Rückerstattung der EU-Mittelförderung**

Gemäß Artikel 52 Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 2021/1059 vom 24. Juni 2021 stellt die Verwaltungsbehörde sicher, dass alle aufgrund von Unregelmäßigkeiten gezahlten Beträge an EU-Förderung beim Projektträger wiedereingezogen werden. Die Begünstigten erstatten dem Projektträger die rechtsgrundlos gezahlten Beträge an EU-Förderung.

In Anwendung von Artikel 26 Absatz 1 Buchstabe a) der Verordnung (EU) Nr. 2021/1059 vom 24. Juni 2021 kann die Verwaltungsbehörde angesichts der mit allen Begünstigten des Projekts eingegangenen vorliegenden Vereinbarung abweichend von diesem Vorgehen aufgrund von Unregelmäßigkeiten gezahlte Beträge direkt bei dem/den betroffenen Begünstigten wieder einziehen. Die betroffenen Begünstigten verpflichten sich, die entsprechenden rechtsgrundlos erhaltenen Beträge über den Projektträger an die Verwaltungsbehörde zu erstatten.

Die teilweise oder vollständige Rückerstattung der EU-Förderung kann insbesondere auch in folgenden Fällen veranlasst werden:

- Constat d'un surfinancement au moment de la clôture du projet
- Déprogrammation du projet

Article 23 **Piste d'audit**

Les différents contrôles mentionnés à l'article 21 relatif aux contrôles permettent de vérifier le respect de la piste d'audit. Les exigences minimales s'appliquant à la piste d'audit en ce qui concerne la comptabilité à tenir et les documents justificatifs à conserver sont les suivantes :

- la piste d'audit permet l'application des critères de sélection établis par le Comité de suivi pour le programme devant faire l'objet d'une vérification ;
- la piste d'audit permet de rapprocher les montants agrégés certifiés à la Commission européenne de la comptabilité et des pièces justificatives détaillées conservées par l'Autorité de gestion et les bénéficiaires pour les projets cofinancés au titre du programme ;
- la piste d'audit doit permettre de rapprocher les montants agrégés certifiés à la Commission européenne des données détaillées relatives aux réalisations ou aux résultats et des pièces justificatives conservées par l'Autorité de gestion et les bénéficiaires, y compris, le cas échéant, les documents concernant la méthode de détermination des barèmes standards de coûts unitaires et des montants forfaitaires, en ce qui concerne les projets cofinancés au titre du programme ;
- la piste d'audit doit démontrer et justifier la méthode de calcul, le cas échéant, et la base sur laquelle les taux forfaitaires ont été décidés, ainsi que les coûts directs éligibles ou les coûts déclarés pour d'autres catégories sélectionnées auxquelles s'applique le taux forfaitaire ;
- la piste d'audit permet d'étayer les coûts directs éligibles auxquels s'applique le taux forfaitaire ;

- Überfinanzierung des Projekts zum Zeitpunkt des Projektabschlusses
- Herausnahme des Projektes aus der Förderung

Artikel 23 **Prüfpfad**

Die verschiedenen in Artikel 21 zu Kontrollen genannten Kontrollen dienen der Überprüfung der Einhaltung des Prüfpfads. Die Mindestanforderungen an den Prüfpfad hinsichtlich der Führung der Buchführungsdaten und der aufzubewahrenden Belege sind die folgenden:

- anhand des Prüfpfads kann überprüft werden, ob die vom Begleitausschuss für das Programm festgelegten Auswahlkriterien angewendet wurden;
- anhand des Prüfpfads können die der Kommission bescheinigten aggregierten Beträge, bei Projekten, die im Rahmen des Programms kofinanziert wurden, mit den detaillierten Buchführungsdaten und Belegen der Verwaltungsbehörde und der Begünstigten abgeglichen werden;
- anhand des Prüfpfads können die der Kommission bescheinigten aggregierten Beträge bei Projekten, die im Rahmen des Programms kofinanziert wurden, mit den detaillierten Output- oder Ergebnisdaten und den Belegen der Verwaltungsbehörde und der Begünstigten abgeglichen werden, gegebenenfalls auch im Hinblick auf die Methode zur Festlegung der Einheitskosten und der Pauschalbeträge;
- anhand des Prüfpfads können gegebenenfalls die Berechnungsmethode und die Grundlage für die Festlegung von Pauschalsätzen sowie die förderfähigen direkten Kosten oder die Kosten, die unter bestimmten anderen Kategorien gemeldet werden, für die der Pauschalsatz gilt, dargelegt und begründet werden;
- anhand des Prüfpfads können die förderfähigen direkten Kosten für die der Pauschalsatz gilt, belegt werden;

- la piste d'audit permet de vérifier le paiement de la contribution publique au(x) bénéficiaire(s);
 - pour chaque projet, la piste d'audit inclut, le cas échéant, le plan de financement, les documents relatifs à l'octroi de l'aide, les documents relatifs aux procédures de passation des marchés publics, les rapports du bénéficiaire et les rapports relatifs aux vérifications et aux audits réalisés ;
 - la piste d'audit comprend des informations sur les contrôles de gestion et les audits effectués sur le projet ;
 - la piste d'audit doit permettre de rapprocher les données relatives aux indicateurs de réalisation du projet des objectifs, des données déclarées et des résultats pour le programme.
- anhand des Prüfpfads kann überprüft werden, ob der öffentliche Beitrag an die Empfängereinrichtung(en) gezahlt wurde;
 - der Prüfpfad umfasst gegebenenfalls für jedes Projekt den Finanzierungsplan, die Unterlagen zur Genehmigung des Zuschusses, gegebenenfalls die Unterlagen zu den Vergabeverfahren, die Berichte der Begünstigten und Berichte über die durchgeführten Überprüfungen und Prüfungen;
 - der Prüfpfad umfasst Informationen über die zum Projekt durchgeführten Verwaltungsprüfungen und sonstige Prüfungen;
 - anhand des Prüfpfads können die Daten für die Output-Indikatoren des Projekts mit dem Ergebnis, den Berichtsdaten und gegebenenfalls mit den Zielen des Programms abgeglichen werden.

Article 24

Conservation des pièces relatives au projet et archivage

Les bénéficiaires s'engagent à conserver et archiver l'ensemble des justificatifs relatifs à la mise en œuvre administrative et financière du projet. Les pièces et documents sont conservés sous la forme d'originaux ou sur des supports de données communément admis contenant les versions électroniques des documents originaux ou les documents existant uniquement sous forme électronique.

L'ensemble des justificatifs sous la forme d'originaux devront être conservés sur place auprès du bénéficiaire qui présente des dépenses dans le cadre d'un projet.

Dans le cas où des versions électroniques existent, aucun original n'est requis lorsque de tels documents répondent aux prescriptions légales applicables pour être considérés comme équivalents aux originaux et fiables à des fins d'audit.

L'Autorité de gestion, l'organisme payeur, les autorités d'audit, et de contrôles nationaux

Artikel 24

Aufbewahrungspflicht der Projektunterlagen und Archivierung

Die Begünstigten verpflichten sich, sämtliche Nachweise zur administrativen und finanziellen Projektumsetzung aufzubewahren und zu archivieren. Die Aufzeichnungen und Unterlagen müssen entweder im Original oder auf gängigen Datenträgern vorliegen, insoweit es sich um elektronische Versionen der Originalunterlagen und um Unterlagen handelt, die nur in elektronischer Form vorhanden sind.

Sämtliche Nachweise im Original sind vom jeweiligen Begünstigten, der die Ausgaben im Rahmen des Projekts tätigt, vor Ort aufzubewahren.

Insoweit Unterlagen in elektronischer Form vorhanden sind, sind keine Originale erforderlich, insofern die elektronischen Unterlagen die geltenden rechtlichen Anforderungen erfüllen, um als dem Original gleichwertig und für Prüfzwecke zuverlässig zu gelten.

Die Verwaltungsbehörde, die mittelauszahlende Stelle, die Prüfbehörden

peuvent, dans le cadre de contrôles des pièces ou contrôles sur place, demander à procéder à l'examen de tout document ou pièce nécessaire à l'établissement de la preuve de l'éligibilité de la dépense, de la réalisation du projet ou de l'acquittement de la dépense.

Toutes les pièces justificatives relatives à la mise en œuvre administrative et financière du projet doivent être conservées par le bénéficiaire pendant une période de cinq ans à compter du 31 décembre de l'année au cours de laquelle l'Autorité de gestion verse le paiement final au bénéficiaire.

Pour permettre à l'Autorité de gestion d'établir un registre contenant l'identité et la localisation des organismes conservant les pièces relatives au projet, les bénéficiaires s'engagent à lui communiquer ces informations et à l'informer en cas de changement.

Article 25 **Modification du projet**

Les modifications de projet peuvent intervenir à l'initiative des partenaires de projet.

Toute modification du projet pendant sa réalisation doit être notifiée par le porteur de projet à l'Autorité de gestion dans les meilleurs délais et avant la fin de la période de réalisation. Après examen, l'Autorité de gestion décidera de la recevabilité de la modification et, le cas échéant, elle prendra les dispositions nécessaires pour établir un avenant à la présente convention.

Les modifications (dites « modifications majeures) concernant :

- les objectifs ou le contenu du projet,
- le plan de financement du projet,
- l'augmentation ou la réduction du budget total en dépenses du projet, ou
- la prolongation ou la diminution de la période de réalisation du projet tel que

sowie nationale Prüfstellen können im Zuge von Beleg- oder Vor-Ort-Prüfungen Einsicht in sämtliche für die Feststellung der Förderfähigkeit einer Ausgabe, ihre Kassenwirksamkeit oder die Umsetzung des Projektes verlangen.

Sämtliche Belege in Bezug auf die administrative und finanzielle Projektumsetzung sind vom Begünstigten in einem Zeitraum von fünf Jahren ab dem 31. Dezember des Jahres aufzubewahren, in dem die Verwaltungsbehörde die Abschlusszahlung an den Begünstigten leistet.

Damit die Verwaltungsbehörde ein Verzeichnis mit Angaben zu den Einrichtungen, die die Projektunterlagen aufbewahren, und deren Standorten führen kann, verpflichten sich die Begünstigten, der Verwaltungsbehörde entsprechende Informationen zu übermitteln und sie von allfälligen Änderungen in Kenntnis zu setzen.

Artikel 25 **Projektänderung**

Auf Betreiben der Projektpartner können Änderungen am Projekt vorgenommen werden.

Jegliche Änderungen am Projekt während des Realisierungszeitraums sind der Verwaltungsbehörde umgehend und vor Ablauf des Realisierungszeitraums des Projekts durch den Projektträger zu melden. Die Verwaltungsbehörde wird die Änderung prüfen und entscheiden, ob diese zulässig ist. Sie wird ggf. die notwendigen Schritte einleiten, um einen Nachtrag zur vorliegenden Projektvereinbarung zu erstellen.

Änderungen bezüglich:

- der Ziele oder des Inhalts des Projekts,
- des Finanzierungsplans des Projekts,
- der Erhöhung oder Reduzierung des Gesamtkostenplans des Projekts,
- der Verlängerung oder Verkürzung des Realisierungszeitraums des Projekts wie

définie à l'article 4 de la présente convention.
nécessitent l'établissement d'un avenant.

En règle générale, une seule modification nécessitant un avenant est admise durant la période de réalisation du projet.

Les modifications de projet peuvent également intervenir à l'initiative de l'Autorité de gestion.

Après échéance de la période de réalisation et après présentation de la dernière demande de versement, l'Autorité de gestion peut, de sa propre initiative, procéder à une actualisation du plan de financement.

Article 26 **Pérennité des infrastructures financées**

Conformément aux dispositions de l'article 65 du règlement (UE) 2021/1060 du 24 juin 2021, lorsqu'un projet comprend un investissement dans une infrastructure ou un investissement productif, si, dans les cinq ans à compter du paiement final au bénéficiaire ou dans la période fixée dans les règles applicables aux aides d'État, selon le cas, le projet subit l'un des événements suivants :

- la cessation ou le transfert d'une activité productive en dehors de la région de niveau NUTS 2 dans laquelle elle a bénéficié d'un soutien ;
- un changement de propriété d'une infrastructure qui procure à une entreprise ou à un organisme public un avantage indu ;
- un changement substantiel affectant sa nature, ses objectifs ou ses conditions de mise en œuvre, ce qui porterait atteinte à ses objectifs initiaux ;

im Artikel 4 der vorliegenden Vereinbarung festgelegt.
erfordern einen Nachtrag zur Projektvereinbarung:

Grundsätzlich ist während des Realisierungszeitraums des Projekts nur eine Projektänderung, die einen Nachtrag zur Projektvereinbarung erfordert, zulässig.

Änderungen am Projekt können auch auf Betreiben der Verwaltungsbehörde vorgenommen werden.

Nach dem Ende des Realisierungszeitraums und nach Vorlage des letzten Auszahlungsantrags kann die Verwaltungsbehörde auf eigenes Betreiben eine Aktualisierung des Kostenplans des Projekts vornehmen.

Artikel 26 **Dauerhaftigkeit von geförderten Investitionen**

Falls auf ein Projekt mit Infrastrukturinvestitionen oder produktiven Investitionen binnen fünf Jahren nach der Abschlusszahlung an den Begünstigten oder gegebenenfalls innerhalb der Frist gemäß den Vorschriften über staatliche Beihilfen auf dieses Projekt eines der folgenden Szenarien zutrifft:

- Aufgabe oder Verlagerung einer Produktionstätigkeit an einen Standort außerhalb der Region der NUTS-Ebene-2, in der die Tätigkeit Unterstützung erhielt;
- Änderung der Eigentumsverhältnisse bei einer Infrastruktur, wodurch einer Firma oder einer öffentlichen Einrichtung ein ungerechtfertigter Vorteil entsteht;
- erhebliche Veränderung der Art, der Ziele oder der Durchführungsbedingungen des Vorhabens, die seine ursprünglichen Ziele untergraben würde;

l'Autorité de gestion demande le remboursement des fonds versés par le programme.

Article 27 **Abrogation de la convention**

La présente convention peut être résiliée :

- sur demande du porteur de projet, avec l'accord de tous les partenaires de projet, ou
- sur initiative de l'Autorité de gestion, en cas de non-respect des conditions de mise à l'octroi de la convention et en particulier :
 - de la non-exécution totale ou partielle du projet ;
 - de la modification du plan de financement du projet sans autorisation préalable et acceptation formelle ;
 - d'une modification importante du projet affectant sa pérennité prévue à l'article 25 relatif à la modification du projet ;
 - de l'utilisation des fonds non conforme à l'objet de la présente convention ;
 - d'un conflit d'intérêt ou d'une fraude ou un cas de corruption avéré ;
 - du refus de se soumettre aux contrôles réglementaires.

Dans les deux cas, une procédure de déprogrammation du projet sera engagée par le Comité de suivi du Programme. La déprogrammation du projet entraîne le reversement à l'Autorité de gestion de la totalité des fonds communautaire perçus jusque-là par les bénéficiaires.

L'abrogation de la convention est notifiée à l'issue de la procédure de déprogrammation par l'envoi d'un courrier recommandé avec

zieht die Verwaltungsbehörde gemäß den Bestimmungen des Artikels 65 der Verordnung Nr. (EU) Nr. 2021/1060 vom 24. Juni 2021 die ausbezahlten EU-Fördermittel wieder ein.

Artikel 27 **Aufhebung der Projektvereinbarung**

Die Projektvereinbarung kann aufgehoben werden:

- auf Antrag des Projektträgers, mit Zustimmung aller Projektpartner, oder
- auf Initiative der Verwaltungsbehörde im Falle der Nichtbeachtung der Bestimmungen der Vereinbarung und dabei insbesondere im Falle
 - einer unterlassenen Ausführung des Projekts im Ganzen oder in Teilen;
 - einer Änderung des Finanzierungsplanes des Projektes ohne vorherige Genehmigung und formale Zustimmung;
 - einer wesentlichen Änderung des Projekts, die das Kriterium der Dauerhaftigkeit - wie in Artikel 25 zu Projektänderungen vorgesehen - beeinträchtigt;
 - einer nicht der vorliegenden Vereinbarung entsprechenden Verwendung der Gelder;
 - eines Interessenkonfliktes oder eines Betruges oder eines Falles von nachgewiesener Korruption;
 - der Weigerung, sich den gesetzlich geregelten Prüfungen zu unterziehen.

In beiden Fällen wird beim Begleitausschuss ein Verfahren zur Herausnahme des Projektes aus der Förderung eingeleitet. Die Herausnahme des Projektes aus der Förderung zieht die Rückerstattung aller von den Begünstigten bereits erhaltenen EU-Mittel an die Verwaltungsbehörde nach sich.

Die Aufhebung der Projektvereinbarung wird den Unterzeichnern der vorliegenden Vereinbarung nach Abschluss des Verfahrens zur Herausnahme des Projektes aus der

accusé de réception, adressé par l'Autorité de gestion à l'ensemble des signataires.

Förderung von der Verwaltungsbehörde per Einschreiben mit Rückschein mitgeteilt.

Article 28 Règlement amiable

En cas de litige relatif à la présente convention, les signataires s'engagent à rechercher en priorité une solution amiable.

Artikel 28 Gütliche Einigung

Die Unterzeichner verpflichten sich, bei Streitigkeiten im Zusammenhang mit vorliegender Projektvereinbarung vorrangig eine gütliche Einigung anzustreben.

Article 29 Règlement des litiges

En cas de litiges, les versions française et allemande de la présente convention font foi. Les parties contractantes pourront se prévaloir des dispositions des deux versions.

Artikel 29 Rechtsstreitigkeiten

Im Falle von Rechtsstreitigkeiten sind sowohl die deutsche als auch die französische Sprachfassung verbindlich. Die Vertragsparteien können sich auf die Bestimmungen der beiden Fassungen berufen.

Pour tout litige impliquant l'Autorité de gestion et qui ne pourra être résolu à l'amiable, l'affaire sera portée devant le tribunal administratif de Strasbourg, en application des règles procédurales en vigueur.

Rechtsstreitigkeiten, in die die Verwaltungsbehörde involviert ist, die nicht auf dem Wege der gütlichen Einigung beigelegt werden können, werden entsprechend der anwendbaren Regelungen vor dem Verwaltungsgericht Straßburg (Frankreich) ausgetragen.

Article 30 Dispositions diverses

Aucune disposition spécifique ne s'applique pour le présent projet.

Artikel 30 Verschiedenes

Für das vorliegende Projekt gelten keine besonderen Bestimmungen.

Article 31 Entrée en vigueur de la convention

La présente convention entre en vigueur à la date de sa notification par l'Autorité de gestion, dernier signataire de la convention, au porteur de projet.

Dans l'éventualité où la mise en œuvre du projet aurait démarré avant la date de l'entrée en vigueur de la présente convention, toutes les dispositions de cette dernière à propos de la mise en œuvre du projet s'appliquent rétroactivement.

Artikel 31 Inkrafttreten der Vereinbarung

Die vorliegende Vereinbarung tritt am Tag ihrer Zustellung durch die Verwaltungsbehörde (als Letztunterzeichnerin) an den Projektträger in Kraft.

Falls die Realisierung des Projekts vor Inkrafttreten der vorliegenden Vereinbarung begonnen hat, gelten alle Bestimmungen dieser Vereinbarung zur Projektrealisierung rückwirkend.

Article 32
Fin de validité de la convention

La présente convention reste valable pendant une période de deux ans à compter du 31 décembre suivant la présentation des comptes dans lesquels figurent les dépenses finales après la clôture financière du projet. Au moment de la clôture du projet, l'Autorité de gestion informera le porteur de projet de la date de commencement de la période visée ci-dessus.

Ce délai est interrompu en cas de procédure judiciaire ou administrative ou à la demande dûment motivée de la Commission européenne.

Artikel 32
Ende der Gültigkeit der Vereinbarung

Die vorliegende Vereinbarung behält während eines Zeitraumes von zwei Jahren Gültigkeit, gerechnet ab dem 31. Dezember des Jahres, in dem die Rechnungslegung, in der die letzten Ausgaben für das abgeschlossene Projekt verbucht wurden, vorgelegt wurde. Zum Zeitpunkt des Projektabschlusses informiert die Verwaltungsbehörde den Projektträger über das Datum des Beginns des genannten Zeitraums.

Diese Frist wird im Falle von Gerichts- oder Verwaltungsverfahren oder auf ordnungsgemäß begründeten Antrag der Kommission ausgesetzt.